

هنگامی که فرم ارائه می‌شود، منشی با زدن مهر در اینجا تاریخ را مشخص می‌کند.

صرفاً جهت اطلاع،
در پرونده دادگاه قرار ندهید

اگر شما یا شاهد پرونده شما در هنگام حضورتان در دادگاه به مترجم شفاهی نیاز دارد، این فرم را پر کنید.

جهت کسب اطلاعات بیشتر به دستورالعمل‌های صفحه 2 این فرم مراجعه کنید.

1 اطلاعات شما (شخص درخواست‌کننده مترجم شفاهی). اگر وکیل هستید، اطلاعات وکیل خود را اعلام کنید.

نام دادگاه و آدرس خیابان را بنویسید:

دادگاه عالی کالیفرنیا، ناحیه

نام: _____

شماره کانون وکلا: _____

نام شرکت: _____

آدرس: _____

شهر: _____ ایالت: _____ کد پستی: _____

تلفن: _____

آدرس ایمیل: _____

هنگامی که فرم ارائه شد، دادگاه شماره پرونده را درج می‌کند.

شماره پرونده:

در پرونده دادگاه قرار ندهید

2 من یکی از طرفین این پرونده هستم (یکی از موارد زیر را علامت بزنید):

شاکی/خواهان متهم/خوانده سایر (توضیح دهید): _____

3 وقتی در دادگاه هستم به یک مترجم شفاهی زبان زیر نیاز دارم:

اسپانیایی (español) ویتنامی (Tiếng Việt) کرهای (한국어) ماندرین (普通话)

کانتونی (广东话) فارسی روسی (русский) تاگالوگ (Tagalog)

العربية (عربی) پنجابی (ਪੰਜਾਬੀ) سایر: _____

اگر به زبان بومی صحبت می‌کنید، نام شهر زادگاه خود را بنویسید: _____

4 من شاهی هستم که نیاز به مترجم دارم:

(برای هر شاهد یک فرم جداگانه پر کنید.)

a. تاریخ: _____ زمان: _____

بخش و مأمور قضایی، در صورت معلوم بودن: _____

هنوز تاریخی مشخص نشده است.

b. شاهد برای زبان زیر به مترجم شفاهی نیاز دارد (یک مورد را علامت بزنید):

زبان علامت زده شده در بالا یا

سایر (زبانی که شاهد به آن صحبت می‌کند را درج کنید): _____

صرفاً جهت اطلاع

امضا طرف یا وکیل

تاریخ: _____



دستورالعمل‌ها

- دادرسیهای دادگاه به زبان انگلیسی است. اگر یکی از طرفین یا شاهد خوب به زبان انگلیسی صحبت نکرده یا آن را درک نمی‌کند، ممکن است به مترجم شفاهی نیاز داشته باشد. مترجم شفاهی باعث می‌شود بتواند شهادت بدهد، با قاضی صحبت کند، و آنچه که دیگران در دادگاه می‌گویند را درک نماید. مترجمان شفاهی تأیید شده و ثبت شده برای انجام ترجمه شفاهی در دادگاه آموزش دیده‌اند. اگر به کمک زبانی نیاز دارید، می‌توانید با تکمیل اولین صفحه این فرم، از دادگاه درخواست کنید که مترجم شفاهی دادگاه را در اختیار قرار دهد.
- اگر شما یا شاهد پرونده‌تان به مترجم شفاهی نیاز دارد، باید این فرم را پر کنید. شاهد کسی است که با ادای سوگند اطلاعاتی را در دادگاه ارائه می‌دهد. باید فرم جداگانه‌ای را برای هر یک از شهودی که به کمک زبانی نیاز دارد تکمیل کنید. صفحه اول را کامل کنید و آن را به دادگاه ارائه نمایید. برای اطلاع از چگونگی پیشبرد درخواست خود برای مترجم شفاهی، با دادگاه محلی تماس بگیرید. همچنین می‌توانید مطلع شوید که دادگاه چه زمانی به درخواست شما پاسخ می‌دهد.
- دادگاه‌ها سعی می‌کنند مترجم شفاهی را به هر زبان و در هر پرونده مدنی در اختیار قرار دهند. دادگاه پاسخی به شما می‌دهد تا بدانید آیا با درخواستان موافقت شده است یا خیر. گاهی اوقات دادگاه نمی‌تواند برای هر پرونده‌ای یک مترجم شفاهی در اختیار قرار دهد.

درخواست امکانات

اگر حداقل پنج روز قبل از جلسه دادرسی درخواست بدهید، سیستم‌های کمک شنوایی، زیرنویس لحظه‌ای به کمک کامپیوتر یا خدمات مترجم زبان اشاره در اختیار قرار می‌گیرد. با دفتر دادگاه تماس بگیرید یا به آدرس www.courts.ca.gov/forms بروید تا Request for Accommodations by Persons With Disabilities and Response (درخواست امکانات برای افراد دچار معلولیت و پاسخ) (فرم MC-410) را مشاهده نمایید. (آیین دادرسی مدنی، بخش 54.8).

